

УДК – 821.111(73)-311.1

М.А. Горovenko

## **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОЛОРАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В РОМАНЕ Ф.С. ФИЦДЖЕРАЛЬДА «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ»**

Мир цвета является одной из составляющих картины мира, одной из интереснейших ее сторон. Цвет всегда имел и имеет большое значение в жизни человека. Это находит отражение и в литературе. Колоративная лексика в художественном произведении является выражением мысли автора. Она указывает не только на смысловые значения, но и позволяет проникнуть в психологию писателя, понять его эмоциональное состояние в момент написания произведения. Слова-цветообозначения становятся символами, сравнениями, метафорами, они демонстрируют отношение автора к описываемому предмету или явлению. Каждый отдельно взятый колоризм занимает своё определённое место в цветовой картине художественного произведения. Своеобразие употребления слов, называющих цвет, и есть проявление авторского стиля.

Особенности выбора автором тех или иных слов-цветообозначений могут быть обусловлены определённой тематикой, проблематикой и тем, за счёт чего автор достигает выразительности. Писатель может воздействовать на читателя через образ благодаря наглядности, цвету. Исследуя цветообразный мир писателя, мы через цветоопись приближаемся к пониманию образа автора. Для художественных текстов ассоциации писателя тех или иных цветообразов с определёнными эмоциями имеют чрезвычайно большое значение.

Колоризмы могут использоваться писателем с разными целями: для точного определения цвета предмета, как средство эмоциональной характеристики, как образное средство. Колоративная лексика может быть фоном произведения, выражать внутреннее (психологическое) состояние персонажей, авторский подход к окружающему миру.

На фоне усилившегося интереса литературоведов к поэтике творчества Скотта Фицджеральда, проблема цветописи, играющая важную роль в определении художественной идеи произведений писателя, не становится предметом специального изучения. В связи с этим представляется, что анализ цветовых наименований в романе Фицджеральда позволит глубже прояснить творческую концепцию писателя. Все это делает тему перспективной и актуальной.

Литература начала XX века отличалась особым вниманием к цвету и тенденцией к синтезу искусств, что привело к усилению роли цвета в художественном произведении. Поэтика цвета имеет принципиально важное значение для определения специфики творческого метода Фицджеральда. В рамках статьи мы рассмотрим, какую роль играет цвет в романе Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби», проведем анализ цветовой символики.

Роман «Великий Гэтсби» был опубликован весной 1925 года и с того времени считается самым популярным в Америке произведением, описывающим жизнь молодых людей в 20-е годы. О своем замысле романа писатель сообщил в письме другу: «Основная идея Гэтсби – несправедливость судьбы бедного молодого человека, который в силу своего положения не может жениться на богатой девушке»[6, 150].

Свои литературные и жизненные взгляды писатель стремился передать с помощью различных художественных приемов. Чрезвычайно велика роль детали, внешнего портрета, символов, приема контраста и параллели в романе. Как многие деятели искусства начала XX века, Фицджеральд обращался к цветовому символизму. Цвета, которые чаще всего использовал писатель в качестве символических в романе это белый, желтый и золотой, серый, зеленый.

При интерпретации символики цветообраза помимо авторских внутритекстовых смыслов необходимо учитывать и традиционную символику цвета. В нашей статье анализируя функционирование цветообозначений мы опираемся на словарь символов Джека Тресиддера [4].

Одной из основных тем романа, пронизывающей полотно произведения является тема мечты, надежды, веры в счастливое будущее. Главный герой живет в мире иллюзий и беспочвенных надежд. Символом надежды в романе выступает «зеленый огонек» (“the green light”), светящийся на причале у вилы, где живет Дези.

Зеленый цвет является природным символом весны, растительности, свежести, молодости, надежды. В своей книге «Словарь символов» Джек Тресиддер отмечает, что зеленый цвет – это позитивный символ. В Китае зеленый нефрит символизировал совершенство, бессмертие, силу. Именно с надеждой и верой ассоциируется образ «зеленого огонька» в романе. Однако, по мере того, как рассеиваются надежды Гэтсби, зеленый свет огонька постепенно теряет свое значение: “Possibly it had occurred to him that the colossal significance of that light had now vanished forever....Compared to the great distance that had separated him from Daisy it had seemed very near to her....His count of enchanted objects had diminished by one”[7, 94]. В конце романа “the green light” появляется снова, символизируя мечту, веру в светлое будущее.

С помощью цвета писателю удается экспрессивно воссоздать эмоциональное состояние героев, передать свои художественные и психологические наблюдения. Многие описания внутреннего состояния персонажей основаны на оппозиции образов тени и света. Интересно слияние белого цвета с цветами, логически противопоставленной ему темноты: серого и черного. Основной конфликт романа построен на контрасте света и тени, мечты и реальности. На одном полюсе – праздник, сияние, блеск огней, музыка, на другом – мертвенная «долина пепла» (“the valley of ashes”), бесцветное анемическое лицо Уилсона, молчание опустевшего дома Гэтсби, «серые имена»

гостей Гэтсби. Апофеозом серого цвета в романе становится «долина пепла», важнейший символ, окрашенный в серый, мрачный, тусклый цвет.

В словаре символов Тресиддера серый цвет описывается как цвет безразличия, меланхолии, как цвет праха, ассоциирующийся со смертью, трауром. Обилие серого цвета и его оттенков в описании долины навеивает «пасмурное», мрачное настроение: “This is a valley of ashes – a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills...where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally with a transcendent effort, of men who move dimly and already crumbling through the powdery air”[7, 23]. Сравнение пепла с пшеницей – оппозиция тени и света - является художественным приемом контраста, с помощью которого автору удается глубже раскрыть идейную основу произведения.

Помимо прямого называния серого цвет, описание «долины пепла» испещрено непрямыми цветоименованиями: chimney, smoke, dimly, powdery air, ghastly creak, leaden spades, impenetrable cloud, obscure operation, bleak dust.

Серый цвет, окутавший «долину пепла», господствует и в гараже Уилсона: «It had occurred to me that this shadow of a garage must be a blind...”[7, 25] Слово «тень» несет в себе важную смысловую нагрузку. Это слово является соединительным звеном между «долиной пепла» и гаражом Уилсона и даже с самим хозяином, объединяя эти три образа в единый символ несчастья и нищеты.

Здесь тень торжествует повсюду: люди в «долине пепла» больше напоминают тени, чем живых людей, гараж Уилсона кажется только тенью гаража, а сам хозяин больше напоминает тень, чем человека: «He was a blond, spiritless man, anemic, and faintly handsome»[7, 25]. Слово «тень», являясь непрямым наименованием серого спектра, достаточно нагружено, но автору понадобилось ввести ассоциативный ряд, подкрепляющий образ тени: dim corner, dust-covered wreck of a Ford, cement colour of the walls, dark suit, pale hair. Все это нацелено на создание атмосферы уныния, тоски, безразличия, как контраста шумным вечеринкам, веселья и роскоши, окрашенных в романе белыми и желтыми красками.

Когда, Ник впервые входит в гостиную Бьюкененов, Дэзи и Джордан оказываются одетыми в легкие белые платья: “They were both in white, and their dresses were rippling and fluttering...” [7, 8]. Цветоименования со значением **белый** восходят к древнеиндийским словам «свет», «блеск». За белым цветом закрепилась символика жизни, света, мира, духовности, чистоты. Белые одежды носили кельтские друиды, индийские брахманы, это одежда пап, символизирующая просветление и величие. Связь между светом и радостью делает белый цвет ассоциирующимся с праздником. Возможно, поэтому герои романа носили белые одежды, ведь их жизнь была полна веселья, забавы и праздника.

Между тем белый цвет является также и маркером нейтральных признаков: бесцветности, прозрачности. Цветоименования белого спектра

встречаются в описании апартаментов в фешенебельном Ист Эгге, в описании дома Тома и Дэзи. Думается, что белый цвет, трансформируясь из нейтрального, в этом случае несет в себе негативную коннотацию духовной пустоты обитателей роскошных особняков, вся жизнь которых сводится лишь к праздному времяпрепровождению. Становится понятным, почему автор в описании Дэзи использует белые краски: она живет в белом доме, носит белые одежды, ездит в белом автомобиле. Невинность Дези – обманчива. Белая краска нужна автору для создания внешней оболочки героев: белые одежды, белые дома, сами герои высокомерно относят себя к представителям «белой расы»-«white race»[7, 13]. При этом внутри представителей «белой расы» - пустота, расчетливый эгоизм, беспечность: “They were careless people, Tom and Daisy – they smashed up things and creatures and then retreated back into their money or their vast careless...”[7, 180].

Мир роскоши, богатства, веселья окрашен в романе желтыми и золотыми красками. Желтый цвет выполняет не только номинативную функцию, он создает настроение эпохи «века джаза». В словаре символов Джека Тресиддера желтый цвет описывается как наиболее противоречивый по своей символике. Это символ царственности, достоинства, счастья и благополучия. Этот цвет может обозначать и предательство, увядание, болезнь. В романе желтый цвет негативно окрашен, обозначает жажду денег и роскоши. Желтый цвет представлен двумя частотными цветами: желтый и золотой. Цветонаименования желтого спектра встречается в описании одежды состоятельных гостей Гэтсби, в описании дома Тома и Дези: “...French windows, glowing now with reflected gold and wide open to the warm windy evening...”[7, 7]. Цветонаименования непрямого значения используются автором для создания картины роскоши, богатства, безмятежности: sun, sand, oranges, glistening, gold, brass rail. Цвет в сочетании с музыкой помогает создать атмосферу легкого, веселого праздника: «...the orchestra playing yellow cocktail music...»[7, 40]. Желтый цвет в данном случае – символ золота, а во времена «сухого закона» только богатые могли себе позволить настоящие коктейли.

Отдельно следует остановиться на образе «желтой машины», под колесами которой погибла Миртл Уилсон. Образ «желтой машины», олицетворяющий смерть, сложный и неоднозначный. Машина Гэтсби, выполненная по спецзаказу – предмет гордости и восхищения, придающий ее хозяину силу, влияние, власть. Машина – символ всепобеждающей американской цивилизации. Нам представляется, что, создавая образ машины, Фицджеральд намеренно использует желтую и зеленую палитру, сочетая эти краски с блеском металла: “It was a **rich cream colour**, bright with **nickel**, swollen here and there in its monstrous length...Sitting down behind many layers of glass in a sort of **green** leather conservatory, we started to town”[7, 64]. Машина Гэтсби по сути является его портретом: зеленый цвет, как символ жизни, надежды, мечты в сочетании желтым цветом – символом богатства – характеризуют самого героя.

В своей машине Гэтсби чувствует себя вполне защищенным, но именно машина послужила инструментом преступления, погубив Гэтсби и разбив мир его иллюзий.

Эпитет «золотой», «желтый», постоянно сопутствуют явлениям и предметам, свободно перемещаясь с плеча Джордан («Jordan's golden sholders»[7, 81], на жаренную индейку («turkeys bewitched to a dark gold»[7, 40], на железнодорожные вагоны времени юности рассказчика (“yellow cars of the Chicago...”[7, 177]. Все оттенки желтого цвета — от слабого отблеска (gleam, flicker, twinkle), до сияющего сверкания и блеска (dazzle) участвуют в создании атмосферы праздника и богатства. Эпитеты «блистательный», «пылающий», «ослепительный» постоянны в описании балов Гэтсби: (glistening, his still glowing gardens, those gleaming dazzling parties of his).

Подводя итоги, можно констатировать, что проза Фицджеральда не обходится без использования цвета и цветообразов. Цветовая схема романа накладывается на канву повествования и создает многомерность, развивает образность романа. Доминирующими цветами, несущими символическую нагрузку являются цвета желтого, белого, серого и зеленого спектра. Данные предпочтения можно объяснить наибольшей контрастностью и многозначностью, что очень важно для писателя в создании неоднозначных характеров. Фицджеральд расширяет ореол одного цвета и углубляет его символику, выводя тем самым цветоименование за рамки обычного функционирования.

Колористика у Фицджеральда многофункциональна. Цветовой компонент выполняет, во-первых, номинативную, предметно-изобразительную функцию. Кроме предметно-изобразительного, прямого значения, колористика почти всегда имеет символический смысл, который способствует возникновению нравственно-философского подтекста произведения. Немаловажную роль играют цветовые образы в раскрытии психологии персонажей, в воссоздании их характеров, в передаче сложной гаммы их чувств и переживаний. Колористика способствует возникновению и функционированию основных мотивов, лейтмотивов произведений. Так, важную роль в развитии основной темы романа - темы мечты - играет зеленый цвет.

### Литература

1. Василевич А.П. Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте: на материале цветообозначений в языках разных систем /А.П. Василевич. — М.: Наука, 1987. — 140 с.
2. Денисова Т.Н. Історія американської літератури ХХ століття: [навч. посібник] / Т.Н. Денисова. — К.: Довіра, 2002.— 318 с.
3. Лидский Ю.Я. Скотт Фицджеральд. Творчество /Ю.Я. Лидский. — К.: Наукова думка, 1982. — 367с.
4. ТресиддерДж. Словарь символов / Дж. Тресиддер. — М.: Фаир-Пресс, 1999. — 448с.

5. Цьовх Я.І. Естетична функція колориту і пейзажних рисунків у англійських письменників другої половини ХІХ століття / Я.І. Цьовх // Іноземна філологія. — Вип. 92. — Львів, 1988. — С. 132—137.
6. Turnbull A. Scott Fitzgerald / Andrew Turnbull. — N. Y.: Grove Press, 1962. — 446p.
7. Fitzgerald F.S. The Great Gatsby /F.S. Fitzgerald. —New York: Macmillan Publishing Company, 1986. — 182 p.

### **Анотація**

Стаття присвячена вивченню ролі кольору в творі. Колористика Фіцджеральда багатофункціональна. Колір виконує не тільки номінативну функцію, але й передає символічний зміст. Важливу роль відіграють колірні образи в розкритті психології персонажів, в відтворенні їх характерів, в передачі складної гамми почуттів та переживань. Колористика сприяє виникненню та функціонуванню основних мотивів, лейтмотивів твору. Так, важливу роль в розкритті основної теми роману – теми мрії відіграє зелений колір.

**Ключеві слова:** колір, символ, колоративна лексика, поетика.

### **Аннотация**

Статья посвящена изучению роли цвета в произведении. Колористика Фицджеральда многофункциональна. Цвет выполняет не только номинативную функцию, но и несет в себе символический смысл. Немаловажную роль играют цветовые образы в раскрытии психологии персонажей, в воссоздании их характеров, в передаче сложной гаммы их чувств и переживаний. Колористика способствует возникновению и функционированию основных мотивов, лейтмотивов произведений. Так, важную роль в раскрытие основной темы романа - темы мечты играет зеленый цвет.

**Ключевые слова:** цвет, символ, колоративная лексика, поэтика.

### **Summary**

The article is devoted to studying the function of colours in the text. Colour is a complex and powerful device that can have profound effects on human beings. The words, denoting colour in the novel are multifunctional. Colour performs not only the function of nomination, it is also intended to convey certain symbolic meaning. By means of colour the writer reveals the psychological state of the characters, their emotional experience and feelings. Colour contributes to the development of the main motif of the novel – the motif of dream, associated with “the green light.”

**The key words:** colour, symbol, colour patterns, poetics.